Enquête n°4882

Cote du dépositaire : MA/ENTME/005/F

Entretien auprès d'une femme âgée de 27 ans, allaitant son enfant dans le sud du Maroc

Enregistrement : 2014-10-23

Durée : 14 min

Langue originale : tamazight

Traduction en langue française : OUI

Transcription en langue originale : NON

Enquêteur (rice)	Gélard, Marie-Luce
Traducteur (rice)	M'Barek
Numéro d'anonymat	1331

1. Comment tu te sens quand tu accouches ?

(rires) tu sens tes os ouverts on dirait que quelqu'un nous a ouvert (rires) moi une fois que j'accouche je perds connaissance pendant une demie heure, je perds connaissance à chaque fois une fois que j'accouche j'ai rien une fois que le placenta est tombé je tombe pendant une demie heure au moins toujours... à chaque accouchement je tombe dans le pommes y'a que l'accouchement qui me fatigue qui rend mon cœur fragile... elles me font quelque chose et après je me réveille

Mjoba dit « y'en a d'autres comme Tidir ou des jeunes maintenant elles accouchent toutes seules tu peux accoucher toute seule y'en a qui se promène, elle rentre dès qu'elle sent qu'il arrive et elle accouche chacun accouche différemment

Ses sœurs (de l'enfant c'est à dire le placenta et le reste), c'est pas quand l'enfant tombe c'est quand ses sœurs tombent c'est là où je perds connaissance quand l'enfant tombe j'ai rien j'ai même pas de contractions j'ai rien... elles me font boire du safran même avant elles me donnent rien mais dès que le placenta tombe... je perds connaissance quand ses sœurs tombent

2. Combien de temps avant de le nourrir ?

au bout de 3 heures une fois que je reviens dans ma chambre, elles me disent de lui donner à manger sa belle-mère lui mets du lait ou du beurre sur les tétons quelque chose de gras elles te font boire un peu et te mettent un truc sur les tétons s'il est réveillé sinon s'il dort jusqu'à ce qu'il se réveille... le grand il le voulait pas pendant 7 jours il a pas mangé même pas le colostrum, je l'ai juste jeté après 7 jours a a repris il a têter et on a écrit chez un faqih mais les premiers sept jours je jette le colostrum on le nourrit qu'avec la cuillère je l'ai nourri qu'avec d'autre lait... mais cette fois-ci ça va

3. Es ce qu'on sépare l'enfant ou il reste à côté de toi ?

oui il reste à côté...

4. Qu'est ce tu lui donnes ?

tu lui donne un peu de jus de datte...

Fatima : c'est ce que disent toutes les femmes tahlaout et du beurre

Mjoba : c'est mieux de suivre ce que font les anciens que celles de maintenant

5. Comment il est le colostrum ?

il est jaune...

6. Son goût ?

Je sais pas il est sucré peut être

7. Une différence entre colostrum et lait ?

oui il y a le lait il est blanc et le colostrum jaune... quand l'enfant le mange pas c'est pas bon mais l'enfant qui le mange pas il est pas fort, le mien qui ne l'a pas mangé il était pas en forme (costaud, en santé) et celui-là qui l'a mangé il est fort

Mjoba : l'enfant quand il mange pendant les 7 jours bien c'est que ça va il va être fort, bien

Même la femme si elle mange pendant les 7 premiers jours oui mais si elle mange pas elle sera pas bien si elle dépasse les 7 sept jours et qu'elle n'a pas bien mangé elle récupère pas... par contre il faut l'entretenir, bien lui donné à manger pendant les 7 jours mais y'en a qui sont malades et ne peuvent pas manger

Fatima : ma tante lto elle voulait pas manger, c'est pour cela elle est toute mince

Y'a des gens qui voulaient manger ils en ont pas et y'en a qui en ont mais qui peuvent pas manger

8- Combien de temps le colostrum reste ?

7 jours, 3 jours jusqu'à 7 jours le colostrum reste au début il est jaune et il devient de plus en plus blanc jusqu'au 7eme jour ou il devient vraiment blanc du lait

9. Toutes les femmes ont du colostrum ?

Oui sauf celle que Dieu ne leur a pas donné...

10. D'où il vient ?

il vient du même endroit que le lait sauf qu'il arrive avant le lait

11. Que dit l'islam ?

celui qui peut allaiter pendant deux ans

Mjoba : il y a pas mieux que de l'allaiter pendant deux ans pour l'enfant et pour la récompense

y'en a qui allaite pas pour ne pas avoir la poitrine qui devient molle... que l'enfant à appuyer sur les seins c'est pas pareil que une qui n'a pas donné y'en a qui ne lui donne pas dès que le bébé tome elles lui donnent le biberon

12. Es ce que tu changes de sein ?

oui

13. S'il mange le colostrum il devient frère de lait ?

oui oui c'est ce qu'ils disent les anciens

14. Qu'est ce que tu manges si tu as pas de lait ?

de la soupe, de l'orge, le tagine, taham (soupe de petit rond de pâte) n'importe tout ce qui est liquide, ça fait du lait

15. Que fais tu quand il tombe ?

elles lui coupent le cordon mais moi je suis au courant de rien puisque je suis pas consciente une fois que je me réveille je trouve l'enfant déjà prêt, habillé

16. Relation sexuelle durant l'allaitement ?

quarante jours, une fois que tu sois claire, nette que tu sois pas encore sale une fois que tout soit remis en place...

Mjoba : y'en a qui sont enceintes à partir des quarante jours...

même avant quarante jours il faut que tu sois propre, une fois que tu es propre (cela peut donc être avant)

Mjoba : les hommes quand ils sont aveugles (relation sexuelle : l'homme ne regarde pas ce qu'il y a autour) c'est pour cela que les femmes sont enceintes à nouveau

Y'en a qui sont propres en quinze jours... elles ont demandé aux faqih c'est ce qu'ils disent une fois que tu es propre... celles qui accouchent pendant le ramadan elles n'ont pas le droit de faire le ramadan, sauf si elles sont propres elles peuvent faire le ramadan

Mjoba : y'en a qui finissent leur 40 jours...

C'est trop quarante jours

Mjoba : c'est comme celles d'avant, elles disent qu'elles étaient enceintes pendant les 40 jours (cela arrivait souvent avant)... y'en a une femme il est venu pendant le septième jour (sibaa de son enfant) il repart en voyage le lendemain, elle doit avec sa belle mère (il y a toujours quelqu'un à côté) la belle mère s'est réveillée la femme était plus là il restait juste le bébé l'homme veut repartir le lendemain et aujourd'hui c'est la fête... elle est parti avec lui elle était enceinte à nouveau

Mjoba : y'en a qui ont une semaine de différence (9 mois et une semaine) la belle mère elle demande où elle était en fait elle est parti rejoindre le mari parce que le mari va partir le lendemain

17. La mortalité infantile ?

Je sais pas c'est Dieu qui décide...

Mjoba : avant c'était la maladie qui les tuait dernièrement non c'est pour cela qu'il y a le vaccin, de la rougeole maintenant grâce à Dieu ils meurent plus grâce aux médicaments... le petit point là je l'avais pour tous les enfants ils disent s'il sort pas à l'extérieur oui il y a quelque chose qui apparaît au dessus, d'autre c'est dans l'œil moi c'est pour Nahima il y a un endroit complètement rouge une fois qu'il est tombé tellement rouge on dirait que quelqu'un l'avait frappé... du premier au septième jour... le point rouge, il disparaît en grandissant

18. Le costrum des animaux ?

oui pour le bébé je sais pas c'est les anciennes qui savent nous oui les adultes on le mange celui des chèvres et des brebis ceux des brebis oui on l'a mangé